

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

MIRANDO HACIA ATRÁS

Sería muy posible que con solo volver al pasado nuestra vista pudiéramos dar á nuestro estimado colega sollerense *El Grano de Mostaza* la explicación que en su último número, aún sin pedirla, manifiesta deseos de obtener. Y vamos á complacerle tan pronto le hayamos agradecido las muy lisonjeras frases con que tuvo á bien halagar nuestro amor propio para disminuir un tanto, quizás, el amargor de la censura que, por lo que juzgó negligencia de nuestra parte, nos quiso dirigir.

Por dichas frases, agradecidos le quedamos; permitasenos decir, pero, antes de empezar nuestras explicaciones, que en lo de la negligencia se equivocó: nuestro silencio, por el que tanta extrañeza manifiesta, fué intencionado; adrede callamos. No pudo recoger el SÓLLER la idea que había apuntado al final de su bellissimo discurso el M. I. Sr. D. Mateo Rotger, en la velada necrológica que se dedicó al hijo ilustre de esta ciudad D. José Rullán y Mir Pbro., porque, aun cuando por ser suya y por ser buena mereciera tácitamente nuestra aprobación, la tal idea no nos entusiasmó tanto como á *El Grano de Mostaza*, más joven y por lo mismo menos experimentado, había entusiasmado.

Y la razón nuestro apreciado colega sin darse cuenta la expuso con solo «mentar la cuerda en casa del ahorcado», cosa que no es muy prudente hacer conforme aconseja el refrán. Dijo que en otras ocasiones ha patrocinado el SÓLLER con cariño proyectos de embellecimiento público «y hasta creemos—añade—que lanzó la idea de que se levantasen estatuas en la plaza de América». Así es, en efecto, y no tan solo en otras ocasiones sino que en todas las ocasiones, hemos abogado por el embellecimiento de nuestra querida ciudad; claro es que no habíamos de desperdiciar la que se nos presentaba cuando, con motivo de la apertura del ensanche del *Noguerá*, resolvióse dar el nombre de «América» á la única plaza que en el plan de este ensanche se había señalado, lo cual coincidió con el fallecimiento del bondadoso patricio don Juan Marqués y Marqués, el primer sollerense que en busca de fortuna había emigrado á las Antillas, y por consiguiente el que el camino de las Américas enseñó á tantísimos jóvenes que en el nuevo mundo han encontrado los medios con que poder mejorar de posición, y por ende Sóller una grandísima parte de sus riquezas, de su progreso, de su actual bienestar.

¿No era muy natural que en el centro de la plaza de América se levantara un monumento dedicado al que á América había iniciado y

encauzado la emigración que para tantos sollerenses, para tantas familias y por ende para la ciudad toda, repetimos, ha sido en extremo provechosa?

Esto es lo que nos esforzamos por conseguir. El SÓLLER lanzó la idea y la patrocinó con calor; abrió en sus columnas una suscripción y al llamamiento—mucho nos satisface poderlo consignar al recordarlo—respondieron en gran número los patriotas y cuantos, entre los beneficiados, no se desdijeron en hacer pública manifestación de su gratitud. Con decir que la suscripción alcanzó—en Marzo de 1896—á 6.095 pesetas, creemos dejar demostrada la verdad de esta nuestra afirmación. Y sin embargo... el centro de la plaza de América quedó *adornado* mas tarde con una fuente, que alguien ha llamado «monumental», en vez de con la estatua de D. Juan Marqués y Marqués por el SÓLLER propuesta y con tanto entusiasmo patrocinada. ¿Por qué? ¡Ah! no es del caso ahora detenernos á averiguarlo, aún cuando nos fuera cosa fácil si pudiera ser el hacerlo público de alguna utilidad. Baste decir que la razón que *El Grano de Mostaza* toma como punto de apoyo para fundar su extrañeza de nuestra actual pasividad, es mas bien un argumento en favor de ésta, puesto que precisamente el éxito de nuestra campaña de entonces no fué un motivo para estimularnos á emprender ahora otra campaña igual. «De los escarmentados salen los avisados»...

Que se trate de perpetuar la memoria del sabio y laborioso autor de la Historia de Sóller, levantándole un monumento digno de él, que supo «hacer revivir nuestras pasadas glorias» y «nos ha legado el movimiento perenne de las edades pretéritas», teóricamente está muy bien; pero ¿en que forma y por quién ha de ser el monumento costeado? El Ayuntamiento no está ni puede estar dispuesto á tales desembolsos cuando tiene infinidad de importantes proyectos sin realizar por falta de fondos y ante el peligro de que con la próxima supresión del impuesto de Consumos se le acabe el filón; en cuanto á suscripción popular, al intentarlo conviene tener presente que la popularidad del benemérito Sr. Rullán, precisamente porque su valer no está al alcance de todas las inteligencias, dista bastante de la que tenía motivos de haber alcanzado D. Juan Marqués, cuyos méritos son de fácil apreciación y á quién tantas personas que le conocieron y le trataron debían profunda y eterna gratitud. Pues bien, si con una mayor popularidad y estando el asunto en manos de personas adineradas y «particularmente» agradecidas aquel proyecto fracasó, ¿como es posible que soñemos en que sea éste realizable ahora?

Ya lo vé, pues, nuestro estimado colega sollerense: con solo dar una ojeada al pasado hemos podido explicar el motivo que nos obligó á guardar silencio aun cuando hubiera sido nuestro gusto recoger la hermosa idea del M. I. señor D. Mateo Rotger, lanzarla á la publicidad y apoyarla con entusiasmo hasta convertirnos en paladines de ese monumento que verían complacidos los admiradores del Sr. Rullán—y nosotros contamos en el número—levantara Sóller á su memoria. Quizás sin la descorazonadora experiencia que tenemos lo hubiéramos hecho, y... aún con ella, si alguna probabilidad de éxito vislumbráramos; contando, por supuesto, con la ayuda de *El Grano de Mostaza* y de todos los buenos sollerenses, pues que de antemano sabemos no habíamos de excusarse al llegar el momento de «arrimar sus espaldas á la obra.»

SECCION LITERARIA

EL SOBRE DE COLOR DE ROSA

ESCENA INFANTIL

ENRIQUE. NIÑO DE OCHO AÑOS. HERMANO DE MARGARITA. NIÑA DE SIETE.

ENRIQUE (*revolviendo nerviosamente un cajón lleno de juguetes de niña.*)—Aquí debe de estar; aquí lo guarda todo. Pero ¿y si viniese ahora? ¡Cál está muy entretenida en el comedor viendo las láminas del libro que le dieron de premio en el colegio. Nada; Mimi, la muñeca que tanto quiere, y sus trapos. La cocina que le regaló el tío Anselmo el día de su santo. ¡Calla! este trompo me lo ha quitado á mí; ¡y luego dirá la grandísima embustera que yo le quito todos sus juguetes! Pero ¿dónde habrá escondido lo que busco...?

MARGARITA (*entrando de pronto.*)—¿Qué haces, Enrique? ¡Ay mamá, mis juguetes!

ENRIQUE.—¡Calla, tonta! si es que los estoy arreglando.

MARGARITA.—¡No es verdad; no es verdad! Y me has tirado á Mimi, y le has roto una pierna que tenía rota. (*Llora desconsoladamente.*)

ENRIQUE.—¡Te digo que te calles!

MARGARITA.—No quiero. ¿Qué buscas ahí? Ese cajón no es tuyo. Es el cajón de mis juguetes; de los míos.

ENRIQUE.—Y este trompo, ¿quién te lo ha dado?

MARGARITA.—Nadie.

ENRIQUE.—¿Pues cómo estaba en tu cajón?

MARGARITA.—Se habrá venido él solo.

ENRIQUE.—¿Cómo?

MARGARITA.—¡Bailando! Llévatelo, si te dá la gana. Yo voy á contárselo todo ahora mismo á mamá. ¡Y le diré que me has pegado! ¡Ay, ay! ¡cómo me duele el carrillo!

ENRIQUE (*reflexivamente.*)—¡Pero cómo sois las mujeres! El otro día no hice más que tocarle en un brazo á Julieta, y se fué á contarle á su mamá que le había hecho un cardenal atroz. Con vosotras no puede uno tomarse la menor

confianza. Por eso hemos pensado todos los niños separarnos para siempre de las niñas.

MARGARITA.—Bastante cuidado se nos da á nosotras de eso. No sabéis jugar más que á correr y á pegaros, y además fumáis todos.

ENRIQUE.—¡Mientes!

MARGARITA.—No miento. Ayer mismo me lo dijo Encarnación poniéndose colorada: «Tu hermano Enrique me hace el amor, y fuma.»

ENRIQUE.—¿Encarnación?

MARGARITA.—La misma.

ENRIQUE.—¡Qué habladora!

MARGARITA.—Niégalo ahora si te atreves.

ENRIQUE.—¡Vaya una parlanchina! ¡Casi estaba por romper la carta.....!

MARGARITA (*curiosa.*)—¿Que carta?

ENRIQUE.—¿A ti qué te importa?

MARGARITA.—Sí, sí; una carta que le habrás escrito declarándote.

ENRIQUE (*muy colorado.*)—¡Embustera!

MARGARITA.—Vaya, enseñamela, y no digo á nadie nada. ¿Cómo empieza? ¿Le llamas señorita Encarnación? ¡Qué hueca va á ponerse cuando la lea! Anda Enrique, enséñame la carta, y como si no me hubieras revuelto el cajón de los juguetes.

ENRIQUE.—¿Pero no dirás [nada á nadie?

MARGARITA.—A nadie.

ENRIQUE.—Pues te la voy á leer (*saca una carta del bolsillo.*)

MARGARITA.—¡Que bueno eres!

ENRIQUE (*leyendo.*)—Señorita Encarnación.

MARGARITA.—¡Qué gusto! Ya lo decía yo.

ENRIQUE (*leyendo.*)—Es usted muy bonita, y yo estoy enamorado de sus ojos.

MARGARITA (*con entusiasmo.*)—¡Y está en verso!

ENRIQUE (*leyendo.*)—Sin usted no puedo vivir, y quiero que seamos novios, si usted quiere. No canso más, y para siempre suyo Enrique.

MARGARITA.—¡Pero que bien está! Miren la tonta; por eso estaba ayer dándose tanto aire con un abanico..... ¿Y con quién se la vas á mandar?

ENRIQUE.—Con nadie. ¿No ves que no tengo sobre?

MARGARITA.—¡Es verdad!

ENRIQUE.—Por eso te estaba... arreglando los juguetes. Como á tí te dió mamá un sobre de color de rosa con una paloma pintada donde se pega.....

MARGARITA.—¡Jesús que niños tan malos! ¿Pero no has encontrado el sobre?

ENRIQUE.—No.

MARGARITA.—Pues yo lo guardé aquí entre los juguetes; vamos á buscarlo juntos. ¿Le pondrás en el sobre señorita doña Encarnación?

ENRIQUE.—Claro que sí. Lo mismo que á tí te pondrá Adolfo cuando te escriba: señorita doña Margarita.

MARGARITA.—¿Me va á escribir Adolfo?

ENRIQUE.—Eso me dijo ayer.

MARGARITA.—¡No me engañes! ¿Y fuma?

ENRIQUE.—¡Y fuma! Aquí está el sobre de color de rosa (*se oye un crugido terrible.*) ¡Ay, he pisado á Mimi! Se le ha roto la otra pierna!

MARGARITA.—¡Bah, no hagas caso! ¡Así como así, no tenía novio!

(Telón rápido).

JOSÉ DE ROURE.

CRISTETA GOÑI EN NUEVA-YORK

Después de haber recorrido las Antillas durante el verano pasado, en donde obtuvo grandes éxitos, la joven artista hizo su *debut* en la metrópoli del nuevo mundo, en el Carnegie Hall, el lunes 28 de Octubre, y repitió su concierto el día 30, en la Academia de Brooklyn.

El empresario no la presentó al público como un prodigio infantil, sino como una verdadera artista; una estrella de primera magnitud en el divino arte musical.

Si tenemos en cuenta que esta semana es la última antes de las elecciones presidenciales, y que éstas revisten un grandísimo interés por la complicación que representa el tomar parte en ellas un nuevo partido que se ha formado al efecto, nada hubiera tenido de extraño que la concurrencia al concierto inicial no fuera tan grande como en ocasión distinta hubiérase podido esperar. Sin embargo, el auditorio fué selecto y, en relación á lo anormal de las circunstancias, numeroso, por lo que tratándose de un público inteligente, idóneo, más satisfecha pudo quedar Cristeta de los aplausos entusiastas que obtuvo, que bien pueden calificarse de sincera ovación, la que fué repetida con igual espontaneidad é igual calor al final de cada número.

No nos consideramos peritos para juzgar la labor de la joven artista, y menos aún tratándose de una paisana, que es motivo suficiente para que el patriotismo nos impida emitir nuestro juicio sin alguna pasión. Es por esto que renunciamos á emplear muchos adjetivos, y menos aun en el superlativo, para poner de relieve la brillantez que supo dar á todas las piezas que tocó durante el concierto. Mas todavía, y con esto quedará más de manifiesto nuestra imparcialidad: nada diremos de cosecha propia, sino que nos concretaremos á copiar la opinión de los técnicos y de los profesionales para demostrar que la niña prodigiosa de hace diez años, es hoy una artista acabada; una virtuosa, digna sucesora de Sarasate.

«El Aguila» dice:

«La señorita Goñi; la violinista española, abrió su concierto con el «Tiguerneisen» de Sarasate, demostrando que es una virtuosa de mucho arrojo y vigor que domina de un modo admirable el arco de su violín, y con él en la mano mantiene á su auditorio constantemente en suspenso. El final de esta composición, sobre todo, fué tocado con tal naturalidad y maestría, que su ejecución parecía sobrenatural, sorprendiendo la limpieza con que lo hizo, mantenida con completa seguridad durante los pasajes más difíciles. En la «Aubade Reverie» de D^r Ambrosio, demostró energía y gran fuerza de expresión y sentimiento. La «Ronda des Lutins» de Bazzini, recibió una interpretación magistral y muy adecuada al temperamento español de la violinista. El ritmo fué hermosamente sostenido durante toda su ejecución. La «Serenade» dedicada á Kubelich por el Maestro Didla, fué tocada con gracia nativa y sentimiento admirable por la joven virtuosa española.»

Después de esto, tan solo nos resta enviar nuestra sincera felicitación á la joven y distinguida artista, y expresar los vivos deseos que sentimos de que durante su temporada, que, según nos han informado, durará unos cinco meses y en ella recorrerá la señorita Goñi las principales ciudades de los Estados Unidos y el Canadá, siga obteniendo laureles, para poderse tejer una corona de gloria... y de dollars!

A. ARBONA.

New-York, Noviembre de 1912.

Firma del tratado sobre Marruecos

Madrid 27.—Esta tarde se ha verificado en el ministerio de Estado la firma del convenio sobre Marruecos concertado entre España y Francia.

A las cuatro de la tarde llegó al ministerio el marqués de Alhucemas, quién en seguida recibió en su despacho á una comisión de individuos pertenecientes á las tres carreras que dependen del ministerio: la diplomática, la consular y la de intérpretes.

Esta comisión llevaba el encargo de entregar al señor García Prieto un precioso sello de oro, artísticamente grabado, que ofrecen los tres cuerpos citados al ministro que ha llevado á feliz término el tratado.

El señor García Prieto agradeció el obsequio en sentidas frases.

A las 4-25 llegó al ministerio el embajador de Francia, M. Geoffroy, acompañado del consejero de la embajada, M. Vigue.

Ambos fueron recibidos en la galería por el jefe de la sección del protocolo, don Emilio Heredia, con quien entraron en el despacho del señor García Prieto, á quien acompañaba el subsecretario, señor Gonzalez Hontoria.

Reunidos los cinco, dió comienzo el acto oficial mostrando el ministro de Estado y el embajador de Francia las plenipotencias que les autorizan para la firma del tratado.

Cotejados los dos ejemplares de éste, que están escritos á dos columnas, en francés y español, en el ejemplar que ha de quedar en el ministerio, firmó el señor García Prieto en el lado izquierdo, y M. Geoffroy en el derecho, y en el correspondiente á Francia, el embajador y el ministro invirtieron el orden de las firmas.

Debajo de éstas, y cogiendo las cintas que unen los pliegos de que consta el tratado, estamparon el respectivo sello. El señor García Prieto usó el que acababan de regalarle sus subordinados.

Para firmar el tratado se han utilizado dos plumas de oro. Una de ellas la regaló el señor García Prieto á M. Geoffroy, y la otra la enviará al Museo de San Sebastián, al que la ofreció el verano último.

Terminado el acto penetraron en el despacho una nube de fotógrafos, españoles y franceses, obteniendo por medio del magnesio varios grupos.

Entre tanto, fueron reuniéndose en los salones inmediatos muchos senadores y diputados, que acudieron para felicitar personalmente al señor García Prieto con motivo del acto que se estaba celebrando.

M. Geoffroy y su acompañante se retiraron en seguida, y el ministro pasó á saludar á los senadores y diputados, de quienes oyó muchas laudatorias frases.

CATÁSTROFE EN BILBAO

Bilbao está de luto. Una catástrofe inmensa ha sumido á la capital de Vizcaya en la más profunda consternación.

En el teatro-circo del Ensanche, donde funciona un cinematógrafo, ocurrió el domingo por la tarde una horrorosa catástrofe.

La tarde de dicho día era nublada y fría, y esto contribuyó á que los locales en donde se celebraban espectáculos se vieran muy concurridos.

En el citado *cine* no había un alfiler, como vulgarmente se dice. Componían el público en su mayor parte mujeres y niños.

La sesión transcurría animada y alegre. Se iban exhibiendo las películas que constituían el programa anunciado. El público infantil seguía con atención perseverante las variadas escenas que se desarrollaban ante su vista, en películas alternativamente cómicas y trágicas, que eran celebradas con ingenuas carcajadas ó acogidas con manifestaciones de temor, según el asunto que cautivaba su ánimo.

De repente se produjo la catástrofe. Oyéronse primeramente voces como de discusión, entre las cuales se percibió claramente la de ¡fuego!, pronunciada desde la galería alta.

El pánico que se apoderó de los espectadores fué enorme. En los primeros momentos el miedo paralizó la acción de hombres y mujeres, y los niños prorrumpieron en gritos llamando á sus madres.

Como la voz de alarma se había dado mientras el aparato funcionaba y se exhibía una película, el teatro estaba á oscuras, y esta circunstancia acentuaba lo terrorífico de la escena.

Algunos espectadores, en pie en las butacas, trataron de dominar el pavor de la concurrencia, exclamando: «¡No pasa nada! ¡Quietos! ¡Calma!» y otros semejantes.

Tarea laudable, pero ineficaz por desgracia. El público ya no escuchaba las prudentes advertencias ni oía los oportunos consejos.

Vacilante al principio, irresoluto, desorientado, porque al no ver humo ni llamas no se decidía á salir, temiendo ir á caer en lugar más próximo al siniestro, se convirtió después en una ola arrolladora.

La voz de fuego era ya repetida por centenares de bocas; por unos, con acento de energía vibrante, como avisando la índole del siniestro; por otros, medrosamente, entre dientes, con la mirada extraviada, las manos temblonas, el semblante demudado y descompuesto.

Interrumpióse la película, acumulóse el público instintivamente en las puertas laterales por suponer que el fuego sería en la cabina del operador, situada sobre la puerta central, y sobrevino el choque de los que corrían en dirección distinta.

Un grupo de espectadores dirigióse á una de las puertas; pero ésta se hallaba cerrada, é inutilmente forcejearon contra ella algunos minutos.

El pánico había cundido de tal modo, con una intensidad tal, que era imposible refrenarlo.

Pero no había fuego. La primera voz, la que sembró el desconcierto, la confusión y el desorden, la dió, con imprudencia criminal, una mujer, según refiere la mayoría de los espectadores.

Cuando ya el pánico había contagiado hasta á los más tranquilos, la situación era terrible.

En los enconzonazos y choques de los primeros momentos, algunos niños cayeron al suelo.

Los que les seguían ó huían en otra dirección tropezaban con ellos y caían también; los abrigos, bufandas, paraguas y sombreros que rodaron por las escaleras y las galerías contribuían á dificultar la circulación, y bien pronto en los sitios más cercanos á las puertas, donde la afluencia era mayor, se formaron verdaderos montones de personas.

La mayoría eran niños.

Los hombres y mujeres que habían ido solos al espectáculo, procuraban salir del local apresuradamente, á empujones, á puñetazos, sin reparar en nada y en nadie y sin otro estímulo que el de ponerse á salvo de un peligro que no veían, pero del que su poderoso y cruel instinto de conservación les impulsaba á alejarse.

La tarea de los padres ó de las madres que habían entrado con sus niños en el teatro, fué aún más dolorosa, más emocionante.

Unos con dos, con tres niños en los brazos, se dirigían á las puertas, luchando con las aperturas de los que se anteponian con igual propósito.

En esta lucha inhumana, algunos rodaban y caían; los niños rodaban por el suelo, trataban los padres da recuperarlos, y, con una algarabía espantosa, en medio de chillidos espeluznantes que ahogaban las voces de los que llamaban á sus parientes, la masa de espectadores se aumentaba por momentos, y en sus agitadas convulsiones producía muchas caídas y pisoteaduras.

Al desalojarse los pasillos y escaleras, cuando ya la sala había quedado vacía é iluminaban el local las lámparas eléctricas, que estaban todas encendidas, se comprendió la magnitud de la catástrofe.

Revueltos en montones había docenas de muertos y heridos. A los gritos lastimeros que éstos exhalaban en el interior del local, había que añadir las quejas de los que, maltrechos, lesionados ó contusos, habían salido entre la masa humana, y los gritos desconsoladores y angustiosos de los que buscaban algún ser querido, ó de los que tenían ya la triste certidumbre de que sus hijos ó hermanos habían perecido en la catástrofe.

Era de noche ya; habíase organizado, apresuradamente, el servicio de salvamento, y millares de personas rodeaban el teatro-circo del Ensanche.

El cuadro, por lo profundamente desgarrador y lúgubre, parecía una visión dantesca.

El total de muertos recogidos fué de 44, de ellos seis mujeres; los demás niños, de los cuales el mayor era uno de diez y siete años. El número de heridos fué bastante considerable, falleciendo algunos al siguiente día.

Los cadáveres de las víctimas de la catástrofe fueron conducidos al Depósito del Hospital. Innecesario es describir las escenas desgarradoras que se desarrollaron al desfilarse las madres por este sitio para identificar á sus hijos.

El martes se verificó el entierro de las víctimas. Amaneció el día muy despejado, y desde las primeras horas de la mañana un público numeroso fué congregándose en las

calles por donde había de pasar el cortejo fúnebre.

Cubierta la carrera por fuerzas de la Guardia civil; cerrados los comercios, Sociedades y Bancos; suspendida la circulación de tranvías y carruajes; encendidos los faroles del alumbrado público y cubiertos con respaldos negros y ostentando las casas en sus balcones colgaduras de luto, la población ofrecía lúgubre aspecto.

De los pueblos inmediatos llegaron millares de vecinos para asistir al entierro, y desde muy temprano grupos de niños y niñas de las escuelas se dirigieron á la plaza de la República, donde el cortejo había de organizarse.

A las nueve y media la concurrencia en el hospital civil era extraordinaria. En el Depósito de cadáveres estaban colocados en fila 46 féretros: 43 blancos y tres negros.

Las víctimas fueron amortajadas con túnicas negras. Únicamente hubo una que fué vestida de blanco, con el traje que había estrenado el mismo domingo al celebrar su primera comunión.

A las diez y media en punto se puso en marcha la comitiva, mientras las campanas de todas las iglesias doblaban á muerto.

La plaza de la República presentaba aspecto imponente. La afluencia de gente era inmensa, y no sólo en la calle, sino en los tejados y hasta en los árboles.

Rompía marcha en el cortejo la Guardia civil de Caballería y el Cuerpo de Bomberos, conduciendo una corona de gran tamaño, costeadá por los alumnos de las escuelas.

Seguían todos los niños y niñas de las escuelas con sus maestros y el Cuerpo de Peones camineros, una representación de los profesores municipales, los niños de la Casa de Misericordia con hachas, las cruces de las seis parroquias, los ex alcaldes Sres. Ibarrechea, Pelada, Olano, Uriquer, Revila y Horn y representación nutrida del clero.

Iban después, en hombros de los socios del Club Deportivo, los 46 féretros, en orden de menor á mayor edad de los cadáveres que los ocupaban, y rodeados por centenares de personas con blandones encendidos.

Seguían los empleados municipales y cuatro cabos del Ayuntamiento, que conducían una artística corona; el Ayuntamiento en pleno, la Diputación, la banda municipal, la del regimiento de Garallano, los gobernadores civil y militar, curas parrocos, diputados y senadores por la provincia, alcaldes de los pueblos, los Ayuntamientos de Sestao y Begoña, Junta de Instrucción pública, comisiones de muchos Centros, el Cuerpo de Forales y una larga fila de carruajes con coronas.

Finalmente, marchaba una muchedumbre que no bajaría de 70.000 personas.

Hora y media tardó en desfilarse todo el cortejo, cuyo paso hizo llorar á muchas señoras.

Crónica Local

A aquellos de nuestros lectores á quienes tarda ya el poderse dirigir á Lluç en carruaje, desde esta ciudad, hemos de manifestarles que, por más que no vean trabajar en la futura carretera numerosas brigadas, no por esto duerme tan hermoso proyectó el sueño de los justos. El ingeniero del Estado, D. Juan Frontera, procede con gran actividad á la formación de los planos definitivos, y á este fin diferentes veces ha estado aquí con sus auxiliares y peones; quedan trazados sobre el terreno á estas horas unos ocho kilómetros, y según tenemos entendido, la semana próxima piensa volver para continuar dichos trabajos, que ya no interrumpirá probablemente, salvo en los casos de fuerza mayor, hasta su completa terminación.

Y como comprendemos que aquellos de los que nos lean residiendo fuera de esta isla han de estar impacientes por conocer el trazado de la proyectada carretera, á lo dicho añadiremos algunas otras noticias que acabamos de adquirir, pero que de su veracidad no respondemos, por cuanto no han llegado á nosotros por ningún conducto oficial. Dícenos que ha de partir del centro de esta ciudad por la calle de San Jaime hacia Biniaraix; que ha de subir por el lado izquierdo del torrente, y al llegar al nivel de Fornalutx arrancará un ramal

que conduzca á dicho pueblo entrando en el mismo por la parte de la fuente; que luego con algunos zigs-zags á lo largo d' *Els Marroigs* se remontará por la mencionada ladera del Este hasta *Munt-naber*, cuya finca atravesará por entre la *Font Major* y el estanque, para alcanzar con otros zigs-zags por la estribación del *Puig Mayor* la altura máxima en *Els Colls* y seguir luego horizontal, ó con una muy suave pendiente, por *Els Carls Colés* y la *Font Sovaume*, para bajar al torrente del *Gorg Blau* por el valle de *Ca-ls Reys*.

Nada más que con lo dicho ya podrán formarse nuestros lectores una idea de la importancia de la carretera en cuestión, cuyas dificultades é inconvenientes ha sabido vencer el Sr. Frontera, á cuya pericia el delicado trabajo fué confiado por el ramo de Obras Públicas del Estado á que el inteligente Ingeniero pertenece.

Gratamente sorprendido quedó el público sollerense, al divulgarse, el lunes de esta semana, la feliz noticia de que en breve nuestra ciudad se vería distinguida con la fundación de una casa del «Instituto de María-Reparadora.»

He aquí los informes que sobre la proyectada fundación podemos ofrecer á nuestros lectores:

Desde hace algun tiempo se está gestionando la adquisición de la casa «Can Verí», de la calle de Isabel II. El domingo último se firmó un compromiso de compra-venta por el propietario D. Lorenzo Roses, como vendedor, y por el Rdo. D. Antonio J. Mora, Pbro., como comprador. El martes visitaron nuestra ciudad y la citada casa la Rda. Madre Provincial, la M. Secretaria, la M. Procuradora y la M. Superiora de la casa que tienen en Palma. La impresión que se llevaron de su visita fué muy favorable para la realización del proyecto.

Nada más podemos comunicar hoy á nuestros lectores, á quienes procuraremos tener al corriente de todo.

Quiera Dios que encuentren solución favorable las dificultades, que seguramente surgirán en un asunto de tanta importancia; que se vean debidamente secundadas las personas que por amor á Sóller gestionan dicha fundación; y que pronto sea un hecho tener el Santísimo expuesto todos los días en nuestra ciudad, y abiertas las escuelas nocturnas para sirvientas y obreras, fines propios, aunque no únicos, del Instituto de María-Reparadora.

En la mañana del domingo fondeó en nuestro puerto el vapor «Villa de Sóller» siendo portador de variados efectos.

Dicho buque salió para Barcelona y Cette el martes por la noche, llevándose algún pasaje y carga general. Se le espera de regreso á nuestro puerto el martes próximo.

Hace tiempo que no nos hemos ocupado de las obras que se están ejecutando en la línea para el tranvía del Puerto, y con seguridad desean nuestros lectores ausentes conocer el actual estado de las mismas. Vamos á complacerles manifestándoles que en el torrente quedan terminados los estribos hasta el puente de *Ca'n Fiol* y que se despliega la posible actividad en la construcción de la bóveda, de la que quedan todavía por construir 21 metros para llegar al mencionado puente.

En la parte de la calle de la Romaguera quedaron ya completamente terminadas las obras y por lo mismo cubierto en totalidad y de un modo definitivo el tramo de torrente comprendido entre el puente de la Plaza y el Matadero. Falta tan solo enrasar de piedra y afirmar el piso en dicho tramo.

Desde la calle de la Romaguera hasta el *Camp de S' Oca* quedan terminados los muros de contención de tierras, el enrase de las mismas y colocada la primera capa de machaca. De ésta se está preparando un gran montón en el *Camp del Bisbe*.

Pero donde se ha trabajado de firme, desplegándose en las obras gran actividad, ha sido en el puente oblicuo de hierro que ha de atravesar el torrente en las inmediaciones del de *Sa Creu*, en la barriada de *Ca'n Barona*, del cual quedan terminados los muros que han de sostener las vigas de hierro y á punto de terminar los de acompañamiento y los de contención de tierras, habiéndose terminado igualmente la infinidad de acequias de servidumbre, ó pasos de agua de todas las propiedades colindantes y que en dichos puntos han de atravesar la línea.

Con satisfacción nos enteramos de que en breve la iglesia de Biniraix se verá adornada con una rica y artística araña de bronce-oro, regalo del señor don Antonio Colom y Casanovas, para testimoniar el amor que siente desde niño á la bella imagen de la Concepción, de Biniraix, de cuyo templo fué monaguillo durante su infancia, y al mismo tiempo para agradecer algunos beneficios que le dispensó la Virgen durante su estancia en América.

Después de una semana en que han alternado los días serenos con otros nublados, anteanoche cayó una pequeña lluvia para despejarse luego y lucir ayer á intervalos el sol. Hoy ha amanecido cubierto nuestro zenit y cerrado el horizonte, y ha empezado á llover copiosamente á cosa de las nueve y media continuando intermitentes dichas lluvias hasta la hora en que escribimos.

La temperatura continua fría, y aún cuando no lo sea con exageración, se está mejor al abrigo que al aire libre, y durante la velada aún es preferible á pasear por las calles el permanecer arrebujaditos dentro el capote ó el contar algún cuento al amor de la lumbre.

Mañana, domingo, por la tarde, se celebrará en esta ciudad la fiesta catequística, según anunció el Rdo. Sr. Ecónomo á los niños y niñas que asisten los domingos á la explicación de la doctrina cristiana en la iglesia parroquial.

Se celebrará en la forma siguiente, según nuestros informes: Terminada la explicación del catecismo, se dirigirán desde la parroquia al «Fomento Católico» las 44 secciones que hay constituidas entre niños y niñas, llevando cada una su correspondiente banderita. Durante el trayecto cantarán *Ave Maris Stella* y una vez llegados al «Fomento» se recitarán varias poesías, se cantarán varias composiciones de carácter religioso, y el señor Ecónomo dirigirá á los reunidos una plática. Terminará el acto con la suelta de globos aerostáticos.

Los trabajos de fumigación de nuestros marrañales continúan poquito á poco, pero aparte de una corta interrupción que sufrieron por desgracias de familia del capataz de la brigada, no se han parado desde que se comenzaron. Actualmente se encuentra dicha brigada en la cañada de *Ca'n Turba*, en las inmediaciones de *Sa Mola*, y, según se nos informa, todos los propietarios cuyos huertos han sido fumigados muéstranse satisfechos y agradecidos, á excepción de dos... que tienen sembrados de avena sus huertos y protestan, indignados, porque los operarios se la pisotean.

El remedio parece es muy eficaz, si bien resulta ser muy engorroso el aplicarlo. Y es engorroso porque no se puede

adelantar cuanto se quiere estando sujeta la labor á un sin fin de circunstancias, y una de las cosas que más la dificulta es la humedad. Mojadas las tierras no se puede trabajar, y en estos tiempos y teniendo que hacerse la operación solo de noche, es difícil que permanezcan en seco, lo que impide mucho á la brigada avanzar.

Lo sensible sería que una vez limpiados los huertos de una parte de esta comarca volvieran á quedar infestados luego, y resultara por lo mismo tiempo, trabajo y dinero perdidos; pero nó, no es probable, puesto que el *poll-roig* no es un microbio que una ráfaga de viento arranca y transporta fácilmente, y hemos de suponer que en iguales condiciones se estaba, por operarse con la misma lentitud, en California primero y en Valencia después, y fueron no obstante admirables los resultados que en una y otra parte con este mismo remedio y con igual procedimiento se han obtenido.

Para mañana noche ha organizado el Centro Obrero de Nuestra Señora de la Victoria una velada literario-musical en obsequio de los señores socios protectores.

El programa es el siguiente:

I *Soleil de Mai* por la orquesta de Santa Cecilia.

1 *Cap al blau*, poesía por José Puig Morell.

2 *Tardor*, poesía por J. Frau Llinás.

II *Alborada*, por la orquesta.

3 *La Vocación de S. Luis Gonzaga*.

III *Largo de Handel-Moment musical*, de Schubert.

Discurso por el Dr. D. Antonio Sancho Pbro., Catedrático del Seminario.

Dadas las dotes oratorias del Sr. Sancho, aquí ya conocidas y celebradas, es de augurar se verá muy concurrida la velada de referencia.



Sección Necrológica

El sábado último se recibió en esta ciudad la triste noticia de haber fallecido en Arecibo (Puerto-Rico), á causa de las heridas recibidas en la explosión de un tubo de una máquina á vapor, nuestro paisano D. Damián Bauzá Llull, hijo primogénito del maestro herrero D. Jaime Bauzá Coll y hermano del Concejal de este Ayuntamiento D. José.

La noticia produjo en la familia Bauzá y amigos honda pena.

El finado deja en la orfandad á su esposa y á cuatro preciosas criaturas, la mayor de diez años de edad.

Nos asociamos al dolor que aflige á la familia del finado y elevamos una oración á Dios para el eterno descanso de su alma.

**

Por carta que tenemos á la vista, nos enteramos que el día 17 del corriente entregó su alma al Criador, después de penosa enfermedad, en la ciudad de Nancy, de Francia, el niño Bartolomé Frontera y Arbona, preciosa criatura de cinco meses y encanto de sus padres.

El día siguiente, 17, se verificó el entierro que resultó muy solemne habiendo asistido la colonia española residente en aquella ciudad y muchos hijos de Sóller venidos de los pueblos circunvecinos, amén de los muchos amigos que en aquel lugar cuenta la familia Frontera. Ornaban el féretro valiosas coronas murtuorias y ramos de flores, obsequio de los deudos y amigos.

Acompañamos en su justo dolor á don Miguel Frontera y esposa, y pedimos para ellos al Cielo el bálsamo de la resignación cristiana.

Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 1.º de Diciembre.—A las siete de la mañana misa de Comunión general para los niños que asisten al Catecismo. A las nueve y media se dirán Prima y Tercia y seguidamente se cantará la Misa mayor, en la cual predicará el Rdo. D. Antonio Artigas, Pbro. A las dos de la tarde explicación del Catecismo, actos de coro y sermón de la Novena de la Purísima.

Miércoles, día 4.—A las seis y media de la mañana se practicará el ejercicio del Primer Miércoles en obsequio del Patriarca San José.

Viernes, día 6.—A las siete y media de la mañana se dirá Misa de Comunión general con plática para las asociadas al Apostolado de la Oración.

Sábado, día 7.—Por la mañana se dará principio á la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas á la Inmaculada Concepción. A las nueve y media de la mañana se dirán Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde habrá actos de coro y al anochecer la reserva de S. D. M., precedida de bendición.

En la iglesia del Ex-convento.—Mañana, domingo, día 1.º de Diciembre. A las siete de la mañana, durante una misa, se continuará la novena de la Inmaculada Concepción.

Por la tarde á las cuatro, se continuará la devoción de los *Trece Domingos* en honor de San Antonio de Padua, con exposición del Santísimo.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Varones 1.—Hembras 4.—Total 5.

MATRIMONIOS

Día 28.—Pedro Miguel Marqués Bernat, soltero, con Catalina Marqués Ripoll, soltera.

DEFUNCIONES

Día 23.—Sebastián Oliver Castañer, de 75 años, viudo, m.º 56.

Día 24.—María Barceló Bauzá, de 74 años, viuda, m.º 14.

Día 25.—María Seguí Rosselló, de 80 años, viuda, m.º 52.

Día 25.—Francisca Colom Bauzá, de 45 años, casada, m.º 50.

Día 25.—Catalina Frontera Rullán, de 38 años, casada, m.º 48.

Día 28.—Antonio Arbona Bauzá, de 33 años, casado, calle del Sol.

Círculo Sollerenense

Habiendo adquirido esta sociedad varios billetes del sorteo de la Lotería Nacional que ha de celebrarse en Madrid el día 23 de Diciembre próximo para ser repartidos por partes iguales entre los señores socios, se pone en conocimiento de estos que desde el día 2 al 20 de Diciembre podrán recoger su correspondiente papeleta de participación, en la conserjería de esta sociedad.

Pasado el plazo fijado, no tendrán derecho á reclamación alguna los que no hubieren recogido dicha papeleta.

Sóller 30 Noviembre de 1912.—El Presidente, Jaime Morell Mayol.

SUBASTA

A voluntad de sus dueños y por acuerdo del Consejo de familia que entiende en la tutela de los menores huérfanos Emilio, Alejandro y Pedro Rullán y Roca, se subastará, por última vez, el día 8 de Diciembre próximo, á las diez y rematará si la postura acomoda, en el despacho del Notario de Sóller don Pedro Alcover, el predio llamado «Aubarca», sito en el término municipal de Escorca, compuesto de tierra de pan llevar; huerto, olivar, bosque y monte bajo, con dos fuentes; y carretera que pasa por el Colegio de Ntra. Señora de Lluch, hasta las casas del predio; con casa rústica, urbana y otras dependencias; de cabida en junto cosa de unas ciento cuatro hectáreas, noventa y dos áreas, cuarenta centiarreas, ó sean 147 cuarteradas, 2 cuarterones, 85 destres, aproximadamente; y con arreglo al pliego de condiciones y título de propiedad que se hallan de manifiesto en dicha Notaría.

VENTA

de una casa y corral número 34 de la calle de Batach de esta ciudad, denominada «Can Sivella».

Informes D. Antonio Rullán de la calle de Isabel II n.º 67; y en la Notaría de D. Pedro Alcover.

DEL AGRE DE LA TERRA

CINGLES AMUNT

II

EL LAC D'ENOL

Al obrir, a les sis del matí, la finestra de ma cambra del Hótel Pelayo,—nou, ben servit i elegant, amb una fatxada digne i *sin dibujos*, més recomanable per tant que la de *La Alhambra* de Cala Major,—el paisatge, banyat tot ell per l'ombra mate de l'auba, té una frescor admirable. Durant la nit ha caigut una lleugeríssima pluja. La vegetació apar més verda i rejuvenida. La veu del torrent, qui s'esmuny cantant per la fondalada, ressona més clara en el silenci matinal. Les penyes regalen la roada. Un esqueix de boira flota com un vel davant la muntanya, a l'altura meteixa dels campanars que casi toca.

Preim un cafè amb llet dins el menjador desert i encara fosc, i ja li hem envelat cap amunt encara una bistia per hom. Els meus companys, ademés del guia, qu'ha nom Adolfo, i vos ho dic perquè mai ho haurieu endevinat, son un jove amic aficionat a les escursions i a la cassa, i un canonge de Palència d'aire rústic i agradós, i senzill de físic i de tracte com un vicari. Coneix l'alemany i està al tant dels darrers estudis bíblics. (Crec que no perdria rès Espanya si fossen uns quants més que compartissin aquestes aficions, maldement fossen uns quants menos els lectors del *Fuego graneado* de *La Lectura Dominical*.)

El camí ombretjat de noguers, corre a mitja pendent de la muntanya, dominant l'estreta vall de fesomia alpestre. Tangues de fruitals i redols d'avellaners clapetjen aquí i allà d'una verdor sumptuosa el vert més clar dels pasturatges, per on tresquen les vaques escampades. Al empit de la muntanya arrelen els pins obscurs i els faigs que la tardor esgrogueeix.

El sol ens dona ja el bon dia. Covadonga queda allà abaix, a mitjan frèu, com un guaitador sortit demunt la fondaria, destacant ses cases i ses agulles sobre un fons de boires lluminoses i de muntanyes llunyanes.

Tot el camí ens acompanya el brunzir de les vagonetes de la «*Asturiana Mines L. t. d.*» qui suspeses dels cables elèctrics, devallen a l'estació carregades de mineral i remunten cap a les mines, aon mena l'aspra carretera que seguim.

Al doblegar la carena, s'obri a la nostra esquerra una grandiosa fondalada que dominam desde molt amunt. Les muntanyes, escalonades, s'elevan com ones immenses. Dins les valls dels fons s'oviren alguns poblets daurats pel sol. Allà lluny, tanca l'horitzó la serra de Llanes, primera estribació marítima de la cordillera Cantàbrica, deixant veure per alguns frèus la mar, un poc més blava que 'l cel. Tenim un bon dia.

Ens despedim del magnífic panorama per entrar, salvant un coll, dins la Vega de Comeya. Una planície melancòlica entre turons pelats, s'estén ara davant els nostres ulls. El sol brilla com encantat en aquestes valls altes, el silenci es més trist, l'erba,

més curta; les vaques que hi pasturen miren els passants amb estranyesa.—A l'altra banda hi ha uns rentadors de mineral i una ermita tancada, miserable, sense ermità, sense pelegrins i sense sant, qui s'en deu esser anat d'avorrit.

Atravessam la *Vega* amb un moment, i per una dressera qui s'enfila entre timbes arribam a n'els plans més alts aon els estanys baten al cel sos ulls encantats.

El vent de les altures ens escomet demunt els roquissars desabrigats. Un braç d'aigua blavica, riçada per un oratge fret, surt de darrera unes muntanyes nús, com una petita cala marítima. Es el lac d'Enol. Aquest paisatge recorda per la seva configuració, pel color i el tallat de ses penyes, certs paratges rocosos de la serra mallorquina. No lluny d'aquí se poden veure en esbós els meteixos penyals brescats estranyament qui s'erissen darrera l'hort del Col·legi de Lluch, camí de Pollensa i Ariant. Els Picos de Europa, que s'alsen ja al enfront, també de roca calissa, tenen un aire de parentesc amb les cims del nostre Puig Major i de Massanella.

L'estany, ànima trista d'aquestes solituds, les fa més fredes a la vista. En realitat l'aigua es avni casi teba, (abans de dinar m'hi som banyat), apesars dels 1.200 metres d'altura a que ns trobam i de les neus perpètuas que blanquetjen no gaire lluny.

ALANÍS DE LA LLUNA.

TARDOR

Que trist el dia n'es! Llarga es la nit. La Tardor es venguda, ennuvolada en son mantell de dol, es arribada plorant sempre seguit.

Son halè fredolech mon cor ha estret. Les flors a la seua ombra sa marceixen, els aucellets sense cantar parteixen per no morir de fret.

Tan sols resta del cart la seca flor, espinosa, mesquina y congelada, reblit son cälzer de llevar alada com d'il·lusions el cor.

Qui viu del bes del sol prest morirà. Entre fulles y flors qu'el vent arruixa mon cor s'es envolat com una bruixa... (*)
¿L'haurieu vist passà?

MARIA JOSEPHA PENYA.

MALLORQUI Y CATALÁ

Voldria que la meua ploma estàs a l'altura de la d'en Alanís de la Lluna ó d'en Pau de la Guerra per poder discutir un poc amb ells; desgraciadament per mi no es així: ells saben escriure i ja son mestres en aquestes coses. Lo que me falta d'illustració y cultura perquè la meua firma pugui estar al cos-

(*) Nom popular de la llevar de cart.

tat de les vostres me sobra de bona voluntat y estimació a la nostra llengua.

Si miram les coses y els fets desde Barcelona, no està mal que sigam optimistas y esperem anar envant de cada dia més. Ningú pot negar que la llengua catalana sia avuy dia respectada y mirada ab gran estimació.

Com diu molt bé en Pau de la Guerra, a varies Universitats extranyeres li han oheretes ja les portes an aquesta llengua *inutil*. Un sabi alemany va exclusivament a Barcelona per presidir el Jocs Florals y diu el seu discurs en catalá; al mateix temps publica un diccionari catalá-alemany y alemany-catalá. Mes tart es el metex governador de Barcelona representant del poder central qui mana an els seus subordinats aprenguin el catalá.

De tant en tant surt de Mallorca Mn. Alcover per continuar els seus treballs filològics y no tan sols es molt ben rebut casi per tota l'Europa, sino qu'el distingexen axi com se merex.

L'Orfeó Catalá s'en va un dia a Madrid y no tan sols es molt ben rebut sino que sa gent apren y canta les cançons en la mateixa llengua que foren escrites. A la Diputació y Ajuntament de Barcelona diputats y regidors parlen en la seua propia llengua. Moltes escoles hi ha a Barcelona aon ensenyen les primeres lletres en catalá y son moltíssims els pares que hi envien els seus infants.

Ara bé; a Mallorca podem dir qu'anam envant? creix que hi es calfa el sol y en plouen de rosades per assegurar la crexensa de nostres ideals?

Escoltau! Un diari de Palma publicava cada divendres una fulla literaria, la major part d'escrits en mallorquí, altres en castellá. S'ha aguda de suprimir per imposició de molts de subscriptors qui amenassaven donarse de baixa si seguien escrivent en nostra llengua, y mes encara si hi col·laborava una persona respectabilíssima, un infatigable catalá de Mallorca. Tot sovint publiquen els diaris escrits d'autors catalans però sempre traduïts en castellá. Encara que fassi algun temps es bõ recordar aquest fet: quant hi va haver aquell *meeting* a Palma contra les escoles laiques, un orador, no recort qui, duia el discurs preparat en catalá. ¡Quin pecat mes gros! axo no poria esser a Mallorca; forçosament l'obligaren a que ho digués en castellá.

La casa editorial Amengual y Muntaner ha intentat algunes vegades publicar una revista que tot conreant la literatura mallorquina, dugués gravats d'actualitat. ¿Recordau *La Roqueta*? No tengué may vida; ara es en castellá *Vida Isleña*, y segons mos diuen se ven molt y té molts de subscriptors. ¿Recordau també *Mitjorn*? y moltes altres publicacions en mallorquí podreu recordar que sempre han fracassat.

Me contaren un cas d'un senyor de molt de respecte qui enviá un fill seu a Madrid per estudiar de micer perquè no volia arribar a ferse catalanista, y molt menos que pogués arribar may a sebrer el catalá.

Fa molt poc temps, a una festa qu'es donava a Ca-la-Ciutat de Barcelona en obsequi de l'Ajuntament de Palma, tots els parlaments foren en catalá ó mallorquí: sols D. Antoni Pou, Batle de Palma va parlar

en castellá contestant an En Sostres, Batle de Barcelona, qui l'havia saludat ab en propia llengua.

¡En volem mes encara! Anau per casi totes les iglesias de Palma y veureu com tots ó casi tots els sermons son en foraster, molts d'ells incompresos; pero y aont s'es vist per dirigir les nostres súplicas a Deu ferho en la nostra propia llengua? May del mon Deu mos escoltaria.

Ja basta. Recordant fets no acabariem may dels desprecis y postergacions que sufren la nostra llengua. Sols vull recordar unes paraules del Dant: «*Vergonya eterna a aquells qui despreciant son idioma, alaben el dels altres.*»

Ja ho veis, amic Pau de la Guerra! Jo cree que a Mallorca no hi anam envant; mes encara, cree que nos trobam en plè hivern dels nostres ideals.

Te molta de raó N'Alinís quant diu que tota l'*élite* intelectual mallorquina ha treballat ab entussiasme desde els primers moments en l'obra de la Renaxensa catalana; però y quants de mallorquins han llegit ni tant sols conexen aquets llibres y poesies d'inspiració moderna qui honran qualsevol literatura? Vos matex, Alanís, an aquell article que publicareu *Mallorquí y Catalá* treis una comparansa molt ben encertada entre les cadires y aquells senyors qui escoltaven els discursos de D. Joan Alcover.

Son molts per ventura que coneguin l'obra poética d'En Costa y Llobera?

¿Aquesta cita que feis del diari catolic no vos recorda com y de quina manera va esser rebuda la *Gaceta de Mallorca*, que ningú la volia perquè feya olor catalanista?

Ja que parlam de llibres y poesies que digui En Salvador Galmés si s'ha llegida molt la seua noveleta «*Flor de Cart*».

Per veure qu'es lo poc que se llegex a Mallorca s'ha de mirar quines son les obres que podem trobar a casi totes les llibrerias: aquesta biblioteca *Ranacimiento* aon veym noveles d'en *Felipe Trigo*, *Pedro Répide*, *Dicenta*, *Vides y miracles dels principals toreros... etc.*, etc.

Conversant amb un amic comissionista de llibres deya que sembla mentida lo molt que se venen aquestes obres. Totes elles, ademés de tenir molt mal gust literari, son bastant inmorals.

D. Joan Alcover va dir en una bella y patriótica poesia: *L'Espurna* «la joventut es nostre». ¿No vos recorda amic Alanís aquella «*Espurna*» que comensá diguent «Som joves. No sentim vocació de spormen perquè creim que es una tasca curta per omplir una vida. Volem fer qualque cosa de profit...»

Un d'aquets joves es ara regidor de Palma; no cree que cap vegada hagi parlat en mallorquí dins el Consistori. Mes encara, enderrocaren la porta de Santa Margalida senza la seua protesta.

La joventut es nostra: ho proven les societats de cultura que hi ha a Palma: *La Veda*, *Circulo Mallorquin*, *Veloz Sport*, *La Protectora*, *Asistencia Palmesana*; totes ab nom foraster... ¡ni una ab nom mallorquí!

CLARET.

Folletí del SOLLER -9-

TARDANIES

L'AUCELL GROCH

en la reyal cambra pera dirli que la princesa havia desaparegut, deixant el plech que li entregaren.

El Rey, atribulat, va llegir lo següent: «Pare meu estimat: no'm cerqueu, ni intenteu averiguar ahont som, sino'm voleu matar. Sols us puch dir que som viva y que estich bona y que no'm tornareu a veure fins que sabré lo que diu la misteriosa lletra del Tzar y hauré desencantat el meu estimat.»

**

La princesa Albina, amb ses dues companyones, n'Erina y n'Issis, se n'era anada a peu en romiatge a visitar a un vell er-

mitá que habitava en la soletat esquerpa d'una altíssima montanya que a curta distancia de la ciutat s'alsava. No hi havia pera pujarhi més que un mal tirany de cabres, pel que no hi podien trescar les besties de càrrega, y amb gran treball els homes.

L'ermità era un vell tengut per molta gent per immortal, que tenia gran fama de bondat y sabiesa. La princesa tenia 'l presentiment de que sols ell podria desxifrar la misteriosa lletra. Durant tres dies caminaren les tres joventetes sense trobar ningú; sols sentien desiara la remor de la selvatina entre 'l ramatge y veyen volejar sobre llur cap les negroses aus carnícieres. A la nit s'axoplugaven sota les baumes de les cingleres; la setena anaven a entrar dins un coval, quant colombraren en el fons l'ermità fent oració, a la claror d'una falla reinosa, agenollat sobre la roca humida.

Les donzelletes tremolaven de por, arrependides de llur agosament. El vell ermità de barba blanca y pell terrosa, ruada y resseca, les va mirar amb sos ulls enfonzats y llagrimosos, y al cap d'un poch los va dir en veu reposada y ronca:

—«A la fi sou vengudes. Cent anys fá que vos esper. Desitjava la mort y no po-

dia morir fins haver complert el manament que l'Esperit del Temps m'havia fet. Sols jo puch desxifrar la misteriosa lletra que'm portes. ¡Oh princesa venturosa!»

—Aquí la teniu, sabi venerable de la montanya santa—li va dir aquesta.

Mentres el vell llegia, la terra tremolava, retombaven els trons y els llamps ziczacjavien per l'espai negrós. Les donzelles espaordides, vesllumaven estranyes visions de monstres y fantasmes y guerres terribles y sagnants entre les gents de diferents rasses.

Al cap de llarch temps parlá l'ermità y va dir:

—«L'enteniment humá únicament pot compendre fracmentariament la misteriosa lley de les rasses; per aixó ¡oh princesa! solament te puch revelar la part de la lletra que de més aprop te pertany.—Escoltam: El príncep de Nippon es, per les seves virtuts, enginy y bellesa, el preferit de la mudable y capritxosa deesa la Fortuna. Sovint l'ha salvat de la creixent copdicia del Tzar Blach, y vegent aquest que no'l podia esvahir, resolgué engabiar l'aucell groch, valentse del seu gran poder y de ses arts cabalístiques, a fi d'arribar a imperar per tot l'Orient.

Prou hauria volgut que l'engabiament durás sempre, però aixó no ho ha pogut conseguir per havershi oposat la deesa protectora.»

«Pera desferse l'encantament els tres aucells grochs havien de sorgir de la piscina maravellosa y enamorsarse espiritualment cada un d'una donzella de l'Occident. El bell aucell groch príncep de Nippon havia d'esser estimat y protegit per una princesa hermosa y discreta, d'ulls blaus y rossa cabellera, y els aimadors levantins han de conservar pures ses amors y esser al mateix tepe sabis, discrets y actius, y retre y véncer amb les armes y per l'avens llur poderós enemich. Les dues primeres condicions ja's son complides. ¿Arribará a complirse la darrera?—El temps ho dirá.»

Acabant de parlar, l'ermità aclucá els ulls y quedá mort.

Y les tres donzelles se trobaren dins la cambra de la princesa Albina de l'Old England en el palau del Rey Venturós, esperant la bona nova.

JUAN ROSSELLÓ.

Almacenes MATAS

(C'AN PERICO)

COLÓN, 17, 19 y 21—MAURA, 1, 3 y 7 y JAIME II, 68

❖ ❖ ❖ PALMA DE MALLORCA ❖ ❖ ❖

Recibidas las Novedades para Señora y Caballero
SASTRERÍA, CAMISERÍA,
Y SOMBREROS PARA SEÑORA

Esta casa á pesar de obsequiar con Cupones á sus favorecedores, demostrará siempre ser la que vende más barato.



CORSES

Las Señoras que deseen alguno, podrán aprovechar la oportunidad de que todos los lunes del año, empezando el próximo día 11 Noviembre, la Modista de CORSES de la

CORSETERÍA CATALANA

Costa de Brossa.—PALMA

permanecerá todo el día en la fonda de CAS PANTINADÓ, de Sóller, con un magnífico surtido de Corsés, Portacaderas, Fajas, Sostenedores, etc., últimos modelos de Paris.

Elegancia—Higiene—Economía.

Previo aviso pasará á domicilio á tomar medidas y á probar Corsés.

Corsés de todas clases y precios. Se hacen composturas.

NOTA.—Para encargos fonda CAS PANTINADÓ.

PABLO COLL Y F. REYNÉS

PIERRE BUSQUETS Successeur
AUXONNE (Côte d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.
Expedición al por mayor de espárragos y de toda clase de legumbres.

— **SERVICIO ESMERADO Y ECONOMICO** —
Dirección telegráfica: Pierre Busquets — AUXONNE

CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

JUAN ESTADAS

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

LEZIGNAN (Aude)

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL HERMANOS

Quai des Célestins, 10.—LYON (Rhône)

Expediciones al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranjas, mandarinas, limones y otros frutos

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Especialidad para expediciones de uva de mesa, doradas y de conserva, y para vendimias de la mejor calidad, por vagones completos.

Telégramas { CARDELL Lyon. ☀ Teléfono, 34-41
CARDELL Le Thor.

Importación • Exportación • Tránsitos • Consignaciones

Precios alzados para todas las destinaciones

SERVICIO especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, limones, frutas frescas, secas y demás artículos.

Expediciones de frutas y primores al por mayor.
ESPECIALIDAD DE ESPAÑA Y ARGELIA.

MICHEL BERNAT

Quai du Sud, 3.—CETTE—(Herault)

Dirección telegráfica: MICHEL BERNAT, CETTE. ☀ Teléfono, 4-08

VENTA

de parcelas y solares de la finca Can Pereta, cita en la calle de la Luna de esta ciudad, á voluntad de sus dueños, hermanos Marqués y Palou, con arreglo al plano, instrucciones y detalles que facilitará como encargado el Perito Agrónomo D. Antonio Rullán y Colom (Isabel II, 17.)

VENTA

De una finca llamada Sa Cudolada, pago Huerta de Abajo de este término, huerto naranjal y otros frutales, de cabida unos tres cuartos; con casa y otras dependencias; el derecho anejo de una hora y diez minutos semanales de la fuente de la Olla; y camino de carro que conduce hasta la casa expresada, desde la carretera del Puerto.

Para informes en la Notaría de D. Pedro Alcover.

VENTA

De una finca huerto, naranjal llamada «Can Sampol, sito en «Las Planas» de este término, de extensión cuarenta y cuatro áreas setenta y cinco centiáreas, (2 Cuartos 52 Destres.) con casita porche y derecho anejo de seis horas semanales de agua de la fuente de «La Viñasa».

Para informes al Perito Agrónomo D. Antonio Rullán Colom.

Almacén de FRUTOS ESPAÑOLES

ESPECIALIDAD EN FRUTOS DE PRIMERA CALIDAD
AL POR MAYOR Y MENOR

MIGUEL RIPOLL

Libourne—Place de l'Hôtel de Ville, 6—Libourne

Naranjas, Limones, Mandarinas, Granadas de España, Dátiles, Pasas, Uva fresca, Higos de Mallorca, Ciruelas
— PRIMEURS DE ESPAÑA —
Bananas, Ananas, Nueces, Avellanas, Cacahuets, Castañas, Ajos, Cebollas, Charlotas

TELÉFONO, 131

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

David March Hermanos

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primers. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones

MAISON

BERNARDO ARBONA et ses fils

28, COURS JULIEN — MARSEILLE

Adresse télégraphique: **ABEDE** (Marseille).—Téléphone, 15-04

Succursale à LAS PALMAS (Gran Canaria) Gran Vía Alfonso XIII

Télégrammes: **ARBONA** Las Palmas

Succursale à HAMBOURG: FRUCHTHOF.

Télégrammes: **ARBONA** Hambourg

Fruits frais, secs et primers de toutes provenances.

Importation directe.—Exportation.

Blanco y Negro

Nuevo Mundo

Mundo Gráfico

De venta en la librería

«La Sinceridad»

San Bartolomé, 17.—SOLLER

Maison Guillaume Coll

FONDEE EN 1902

Expéditions de toute sorte de fruits et primeurs. Spécialité de pêches molles, prunes reine-claude, raisin chasselas, abricots, etc.

Artichands, asperges, salades et toute sorte de légumes.

— TRES BONS EMBALLAGES —

Service complet de colis-postaux de 10 k. pour la France et l'Etranger

ADRESSE: G. COLL—Avenue de la Pépinière (en face du Marché en gros) á Perpignan (Pyrenées Orientales)

Adresse télégraphique: COLL GROS MARCHÉ Perpignan



Importaciones y Exportaciones
DE
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS
FRANCISCO ARBONA

6. Cours Julián, 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primers de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD

Telegramas: **FARBONA**—Marseille—Teléfono 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios

LOS MEJORES Vinos y Frutos de Málaga
SON LOS DE

Miguel de Guzmán

Para informes y precios, dirigirse á la Casa ó á su Agente en Francia

MIGUEL MIRO

1 bis, Rue des Vignerons á Vincennes (Seine)

Almacenes Montaner

Sindicato, 2 á 10 y Milagro, 1 á 11
PALMA DE MALLORCA

Pañería, Sastrería, Novedades para Señora y Caballero. Camisería, Lencería, Mantelería, Confección de blanco, Géneros de punto, Estatuaria Religiosa, Plata Meneses, Medallas, y Rosarios.

OBJETOS PARA REGALOS

Efectos Militares, Uniformes, Gorras, Espadería, Corbatería, Tapices, Alfombras y Cortinajes.

En la Sucursal "Can Bitla,,

Ropas hechas y SASTRERÍA ECONÓMICA

Exportación de FRUTOS

ESPECIALIDAD EN

Naranjas, Mandarinas y Limones

Mandarinas gran lujo, envase especial de cartón Patentado

VICENTE GINER

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: GINER

LOS MÁS IMPORTANTES DE LAS BALEARES

Grandes Almacenes SAN JOSÉ

DE

IGNACIO FIGUEROLA

CENTRAL: Brondo, 7, 9, y 11—Esquina Borne, 118—PALMA

SUCURSALES: Jaime II, 59 y 61 esquina Vicente Mut.—BINISALEM, calle Truch—LA PUEBLA, calle Mayor, 58—INCA, Plaza Iglesia, Palmer.

— Sastrería — Camisería — Confecciones —

Equipos para novios—Corbatería—Bisutería—Mercería—Sedería—Laneria—Alfombras—Lencería—Pañuelos—Géneros punto—Cortinajes

OBJETOS PARA REGALOS + PRECIO FIJO

SOCIÉTÉ VINICOLE Franco-Espagnole

Fondée en 1882

ASSOCIATION EN PARTICIPATION AU CAPITAL DE 665,000 PESETAS
ENTIÈREMENT VERSÉS

Vins Fins d'Espagne et de Portugal



VENTE EXCLUSIVE AU COMMERCE DE GROS

Comptoirs:

MALAGA

(Espagne)

FUNCHAL

(Ile de Madere)

OPORTO

(Portugal)

Echantillons et

tarifs sur demande.

Tous nos vins sont

garantis en confor-

mit  avec la loi du

1^{er} août 1905 sur

les fraudes.

EXPEDITIONS

directes

des

lieux d'origine.

AUCUN ENTREPOT

EN FRANCE

LES PLUS HAUTES RÉCOMPENSES AUX EXPOSITIONS

L. ELIE-MANTOUT et C^{ie}

Fournisseurs br vet s de la Cour de Belgique

Bureaux: 25, Rue St-James. NEUILLY-sur-SEINE

AGENTS SONT ACCEPT S

Caf  Sóller y Restaurant

— DE —

SOLDUGA Y FERRER

Calle de San Miguel, 94 y Plaza del Olivar, 1
PALMA DE MALLORCA

COCINA ESPAÑOLA

Comida de sopa, puchero y otro plato, pos-
tres, vino y pan 1'50 Ptas.
Cena id. id. id. 1'50 »
Cama, desde 1'00 »
Para uno   m s días de pensión, con cama. 3'50 »

Excelentes habitaciones, luz eléctrica, limpieza, servi-
cio esmerado y economía.

Suscripciones

  REVISTAS y PERIÓDICOS na-
cionales y extranjeros.

Se reciben encargos en

LA SINCERIDAD, S. Bartolomé 17

ESTUCHER A

en papel blanco, de color y
de luto, clases económicas
y de lujo.

DIETARIOS

PARA 1913

VARIADO SURTIDO

en la librería «La Sinceridad»
calle de San Bartolomé, 17,



RHUM MANGOUSTAN'S

RHUM MORENA

FOURNI  Frères & C^o

BORDEAUX

MICHEL NOGUERA.-Voyageur.

3 : Talonarios de Lotería : : Se confeccionan en esta Imprenta :
Precios Económicos

Hotel Restaurant Peninsular

San Pablo, 34 y 36 - Teléfono, 1083

BARCELONA

Hospedaje desde 6'50 Ptas.

Coche   la llegada de todos les tre-
nes y vapores.

Int prete. On parle francais.-English
Spoken.-Man spricht Deutsch.

Edificio construido para
Hotel y completamente
renovado.

El más moderno, ele-
gante y confortable con
relación   sus precios.

Espléndida y recreati-
va terraza.

Ascensor y alumbrado eléctrico.

Instalaciones higiénicas
modernas.   habitacio-
nes pintadas al esmalte
claras y ventiladas. De-
partamentos especiales pa-
ra familias con salón par-
ticular. Baños y Duchas.

≡ F. ROIG ≡

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicira—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

PAPEL estracilla paja De venta en la «La Sinceridad»,
San Bartolomé 17.—Sóller.

MARÍTIMA SOLLERENSE



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.

Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes
 " de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.
 " de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.
 " de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SOLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Calle de la Plata, 4 bajos.—EN CETTE.—Bauzá y Massot, Quai de la Republique, 8.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes a las ocho y media de la noche.



Tumba propiedad de D. Juan Canals en el Cementerio de Sóller

Escultura y Arquitectura
 EN TODA CLASE DE
PIEDRAS Y MÁRMOLES
Pedro Ricart
 Proyectos de todas clases.
 Ejecución de PANTEONES, LÁPIDAS, ESCALERAS,
 LAVABOS COMPLETOS, FACHADAS, DECORACION DE INTERIORES,
 Modelos en todos los estilos.
Taller: Paseo San Juan, 32
 chaflan Ausias March
BARCELONA

Perfumería Inglesa

6, Cadena, 6—20 Santa Eulalia, 20 Pral.

- PALMA DE MALLORCA -

ABANICOS con vistas del Ferrocarril muy artísticos.
 GUANTES de todas clases.
 SOMBRILLAS DE NOVEDAD. — PARASOLES de todas clases.
 ARTICULOS PARA REGALO.
 MUNDOS — MALETAS — NECESERES — CARTERAS — PETACAS —
 ARTICULOS DE CAZA — ZAPATILLAS DE VERANO É INVIERNO —
 — CALZADO DE GOMA — CEPILLOS de todas clases — JUGUETES —
 MEDIAS Y CACETINES DE GRAN FANTASIA
 PERFUMERIA NACIONAL Y EXTRANJERA — OBJETOS DE TOCADOR
Precios de fábrica 6, CADENA, 6 Precio fijo

LA PALMERA

SOCIEDAD COOPERATIVA

CAPDEPERA — (Balears)

Telégramas: **Palmera**

FABRICACIÓN Y EXPORTACIÓN de obra de palmito al por mayor.
 ESPECIALIDAD EN COFAS grandes para naranjas y demás frutas.
 SENACHOS de todas clases y demás artículos del ramo.
 Esta casa es la que mejor sirve por ser sus productos fabricados por los mismos socios.

COMPAÑÍA VIDAL-MAROTO

EXCURSIONES Á MIRAMAR, PUERTO Y BINIARAIX
EN AUTOMOVIL

con sujeción á la siguiente nota de precios:

De Sóller á Miramar, hasta cinco pasajeros, pudiendo permanecer en el viaje tres horas. 25 Ptas
 Para mayor número de horas precios convencionales.
 De Sóller al Puerto y regreso, hasta cinco personas 7 »
 Si al regresar del Puerto se quiere dar la vuelta por la Huerta de arriba y camino del Murterá, habrá un aumento de 1'50 Ptas.
 De Sóller á Biniaraix, hasta cinco pasajeros, llegando al almeiz. 7 »
 Hasta el antiguo fielato de Fornalutx. 8 »

PARA MAS DETALLES Ó ENCARGOS:

Hotel "LA MARINA,,—Plaza de América.

COMISION — IMPORTACION — EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

de toda clase de frutos y legumbres del país. + Naranjas, mandarinas y limones.

FRANCISCO FIOLE

Rue des Clercs II, VIENNE-(Isère)

Telegramas: FIOLE—VIENNE-(Isère). TELÉFONO 2-67.

JACQUES COLL CASASNOVAS
PERPIGNAN
 CASA FUNDADA EN 1903
 Telegramas: CASASNOVAS—PERPIGNAN
 Expediciones al por mayor de frutos y legumbres del país.
 Especialidad en alcachofas, espárragos, melocotones y otros frutos.
 Precios reducidos y servicio rápido en los pedidos.

TRANSPORTES INTERNACIONALES
 Comisiones — Representaciones — Consignaciones — Tránsitos
 PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES
 Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS
BAUZA Y MASSOT
 AGENTES DE ADUANAS
 CASA PRINCIPAL: SUCURSALES:
CERBÈRE (Francia) | **PORT-BOU (España)**
 (Pyr.-Orient.) | **HENDAYE (Basses Pyrenées)**
 en CETTE: Quai de la Republique 8—teléfono 3.37
 » MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73
 TELEGRAMAS: BAUZA
 Consignatarios en CETTE del vapor **Villa de Sóller**
 — Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Tarjetas para visita
 Se confeccionan en esta Imprenta San Bartolomé, 17.—SOLLER.

TRANSPORTES MARITIMOS Y TERRESTRES
 AGENCIA DE ADUANA
LOUIS CASTEL
 CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES
 ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS
 PRECIOS REDUCIDOS
 Servicios regulares para España, Italia, Marruecos, Canarias y vice-versa
 Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

Almacén de maderas : : :
 : : : : Carpintería movida á vapor
 Especialidad en muebles, puertas y persianas
MIGUEL COLOM
 Calles del Mar y Gran-Vía -- SOLLER

SE CONSTRUYEN = = = = =
SOMMIERS de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:

SOMMIERS hasta 1'85 m. largo	ANCHOS	1.ª clase	
		Pesetas	Pesetas
}	De 0'60 á 0'70 m.	12'	10'65
	De 0'71 á 0'80 m.	13'	11'35
	De 0'81 á 0'90 m.	14'	12'15
	De 0'91 á 1'00 m.	14'90	12'30
	De 1'01 á 1'10 m.	16'30	14'
	De 1'11 á 1'20 m.	17'20	14'90
	De 1'21 á 1'30 m.	18'30	15'65
	De 1'31 á 1'40 m.	19'20	16'40
	De 1'41 á 1'50 m.	20'	17'15
	De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas	25'	23'

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.